

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 26.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Dinstag, 1. December 1868.

MARDI, 1^{er} décembre 1868.

Gesetz vom 30. November 1868, wodurch der Art. 56 des Gesetzes vom 1. December 1860, über die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten abgeändert wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 51 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 27. November 1868 und derjenigen des Staatsrathes vom 28. des nämlichen Monats, gemäß welcher eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Der Art. 56 des Wahlgesetzes vom 1. December 1860 ist durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Die Abgeordneten werden in den Cantonen gewählt. Der Gerichtscanton Luxemburg bildet zwei Wahlcantone. Der eine begreift die Landgemeinden, der andere die Stadt Luxemburg.

I.

Loi du 30 novembre 1868, portant modification de l'art. 56 de la loi du 1^{er} décembre 1860 sur les élections pour la Chambre des députés.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 51 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 27 novembre 1868, et celle du Conseil d'État du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

L'art. 56 de la loi électorale du 1^{er} décembre 1860 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les députés sont élus dans les cantons. Le canton judiciaire de Luxembourg forme deux cantons électoraux: l'un comprend les communes rurales, l'autre la ville de Luxembourg.

26

„Die Zahl der Abgeordneten zur Kammer ist im Verhältnis von Einem auf eine Bevölkerung von 5000 Seelen festgesetzt; die Bruchzahl von 3000 Seelen und darüber gilt für die ganze Zahl 5000.

„Die im December 1865 stattgehabte Volkszählung wird der Vertheilung des gemeinschaftlichen Rechtes der Vertretung unter die Cantone bis zu Ende des Jahres 1871 zu Grunde liegen. Während des zweiten Semesters besagten Jahres wird eine neue Volkszählung stattfinden. Hierauf wird von sechs zu sechs Jahren zur nämlichen Formalität geschritten.

„Die einmal ernannten Abgeordneten behalten ihren Sitz bis zur Erlöschung ihres Mandates oder des Mandates eines einzelnen unter ihnen, sogar auch dann noch, wenn die Zählung der Bevölkerung des Cantons, welcher sie ernannt hat, nicht mehr zur Ernennung einer Anzahl von Abgeordneten berechtigt, die derjenigen gleichkömmt, welche auf Grund der vorhergehenden Zählung gewählt worden war.

„Die Wahlcollegien werden innerhalb des Monats nach Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes einberufen, um zur Ernennung der Abgeordneten zu schreiten, um welche die Zahl derselben in den verschiedenen Cantonen vermehrt ist. Diese Abgeordneten gehören zu den nämlichen Austritts-Serien, wie die übrigen Abgeordneten der Cantone, die sie ernennen.“

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Wasserbingen den 30. November 1868.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Servais.

»Le nombre des députés qui font partie de la Chambre est fixé dans la proportion d'un sur 5000 âmes de population; la fraction de 3000 et au delà compte pour le nombre entier de 5000.

»Le dénombrement de la population fait en décembre 1865 servira de base à la répartition entre les cantons du droit indivis de représentation jusqu'à la fin de l'année 1871. Pendant le dernier semestre de cette année, il sera fait un nouveau dénombrement: Il sera procédé ensuite de six en six ans à la même formalité.

»Les députés une fois nommés continueront à siéger jusqu'à la cessation de leur mandat ou de mandat de l'un d'eux, alors même que le dénombrement de la population du canton qui les a nommés, ne donne plus droit à la nomination d'un nombre de députés égal à celui qui avait été élu en suite du dénombrement antérieur.

»Les collèges électoraux sont réunis dans le mois après la publication de la présente loi pour procéder à la nomination des députés dont le nombre est augmenté dans les différents cantons. Ces députés appartiennent aux mêmes séries que les autres députés des cantons qui les nomment.»

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Wallerdange, le 30 novembre 1868.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
E. SERVAIS.